

Грядущие поколения

— Думаю, сегодня мы будем изучать историю династии Цзинь. Интересно, о ком из древних будет говорить Супермастер Гуань? — студенты факультета археологии университета Шуйму постепенно собирались в аудитории группами по двое и по трое, перешептываясь до прихода преподавателя. Упомянутый ими Супермастер Гуань был заведующим кафедрой археологии. Такое прозвище было придумано студентами не только из-за его фамилии, но и благодаря огромнейшему авторитету в их отрасли.

П.п.: Фамилия Гуань (管, guǎn) означает «управлять, заведовать, руководить». В качестве прозвища к нему присоединено слово 大才 (dà cái) — «талант, профи, спец, мастер в своем деле». При этом второй иероглиф 才 в современной речи часто используется как аналог «круто! класс!». Таким образом несколько устаревшее обращение «мастер Гуань» (помните, в первом томе у нас был бригадир Гуань, к которому так обращались?) превратилось в современное прозвище — что-то вроде «суперкрутой руководитель».

— Я думаю, что Супермастер Гуань будет говорить о госпоже У Ин. Она была по настоящему мудрым и просвещенным правителем, возродила династию Цзинь и привела ее к процветанию. К тому же она была первой и единственной женщиной-императором в истории Китая, — сказала вполголоса одна из девушек сидевшей рядом соседке по комнате.

На протяжении последних лет было снято много фильмов и сериалов, посвященных судьбе императрицы У, и даже у тех, кто никогда не учился, осталось глубокое впечатление об этой женщине, занявшей трон императора.

П.п.: В нашей реальности такая личность не существовала, хотя автор явно намекает на известную императрицу эпохи Тан У Цзэтянь (624–705 гг).

— А я думаю, Супермастер Гуань расскажет о Цзян Лю. Вы знаете, что госпожа У Ин была студенткой основанного им женского колледжа Фу-лю. Она даже заявила однажды: «без колледжа Фу-лю не было бы и У Ин». Помимо госпожи У Ин, в его окружении была также одна из известнейших поэтесс Китая, Цзянь Фужун, ведь она была женой Цзян Лю. Говорят, что он лично составил сборник ее стихов «Книга песен о лотосе», который вошел в учебные программы всех китайских школ. К тому же именно он был движущей силой, протолкнувшей закон о правах вдов... Если подумать, все выдающиеся женщины-деятели той эпохи и все меры по улучшению положения женщин со времен правления императора Цзинь Вэня так или иначе связаны с ним. На мой взгляд, Цзян Лю — это душа эпохи Цзинь.

Это правда, что по историческим документам времен династии Цзинь, госпожа У Ин изначально была дочерью простой крестьянской семьи из пригорода столицы. С детства она жила в бедности, но благодаря своему уму смогла добиться зачисления в колледж Фу-лю. За годы учебы она получила множество знаний и подружилась со многими девушками из знатных семей. Так как У Ин возглавляла рейтинг успеваемости колледжа на протяжении шести лет, тогдашняя императрица оценила ее заслуги по достоинству и даровала должность при дворе, а затем выдала замуж в качестве одной из наложниц шестого принца.

Позже, когда восемь князей лишили трона законного наследника, госпожа У Ин, полагаясь на свой интеллект и связи, обретенные за годы учебы в колледже Фу-лю, помогла шестому принцу преодолеть множество препятствий и, в конце концов, взойти на престол. После его коронации У Ин заняла должность драгоценнейшей наложницы и стала второй по положению после императрицы.

П.п.: У этих императоров крайне сложно понять кто там жена, кто — наложница, а кто — и вовсе женская придворная должность, однако титул 皇妃 (huáng guīfēi), который приблизительно можно перевести, как «драгоценная второстепенная супруга императора» совершенно точно относился к женщине, стоявшей выше всего сонма наложниц, и склоняющейся лишь перед действующей императрице.

К сожалению, подозрительность императора всегда необычайно сильна, а в сочетании с провокациями императрицы и появлением все новых и новых лиц во дворце, некогда любящая пара постепенно отдалась друг от друга. Хотя мудрость У Ин намного превосходила уровень обычных людей, даже она не смогла избежать ловушки любви. Она настолько упала духом, что просто закрылась в своем дворце и оставалась там в одиночестве, пока ее единственный сын, третий принц, не утонул в результате несчастного случая. Император не пожелал заступиться за У Ин и наказать истинных виновников, чьи закулисные действия привели к гибели принца, чем окончательно разжег пламя гнева в сердце матери, утратившей ребенка.

На первый взгляд, госпожа У Ин принялась искать утешение в буддизме. Она стала поститься и возносить молитвы, словно погружаясь в забытие. В действительности же У Ин воспользовалась своими прежними связями, чтобы сплести плотную сеть влияния на императорский двор. После того как император неожиданно погиб в результате покушения, У Ин предала смертной казни действующую императрицу, посадила на трон юного тринадцатого принца и стала управлять страной из-за кулис.

Хотя среди придворных того времени было много оппозиционеров, императрица У Ин жестоко подавила все протесты.

На седьмом году правления юного императора, некоторые придворные уговорили его попытаться избавиться от вмешательства У Ин в политику. В итоге она просто сместила его и сама взошла на трон, объявив начало новой династии Чжоу.

Поскольку госпожа У Ин была выпускницей колледжа Фу-лю, то вся ее деятельность была неотделима от знаний, полученных там. В частности, У Ин придавала особое значение женскому образованию. За несколько десятилетий ее пребывания на посту императора женские колледжи расцвели по всей стране, однако статус колледжа Фу-лю оставался самым высоким. Любая женщина, независимо от своего статуса, могла гордиться тем, что смогла стать его студенткой.

Это также было время, когда женщины имели самый высокий статус в древние времена. Почти все жены и дочери самых важных чиновников прошли обучение в колледже Фу-лю. Даже после смерти императрицы У Ин и воцарения старшего сына седьмого принца предыдущего императора беспрецедентно высокий статус этого женского колледжа оставался нерушим.

К сожалению, ни одна династия не может продержаться тысячу лет, и правление Чжоу, созданной императрицей У Ин, закончилось с третьим правителем после нее.

К тому времени главой колледжа Фу-лю стала правнучка Цзян Лю и Цзянь Фужун в седьмом колене. Она выступила против врагов, разрушивших династию, вместе со своими ученицами. К сожалению, в итоге все они погибли, а колледж, простоявший сотню лет, превратился в пепел.

Возможно, из-за их страха перед женской учебным заведением, воспитавшим столь властную императрицу, после династии Цзинь многие литераторы и последователи Конфуция осуждали обучение женщин в школе. Они усиленно пропагандировали принцип отсутствия таланта как главной женской добродетели, и таким образом, после династии Цзинь ограничения в отношении женщин стали еще более строгими. Только в современную эпоху, когда иностранные идеи столкнулись с коренным конфуцианством, а феодальная система правления была разрушена, статус женщин вновь стал повышаться.

Но даже в наше время еще предстоит пройти долгий путь, прежде чем можно будет достичь реального равенства между мужчинами и женщинами.

— Мне всегда казалось, что Цзян Лю может быть путешественником во времени. Только подумайте: единственный в истории ученый, занявший первое место на экзаменах шесть раз подряд, первый чиновник, выдавший свою овдовевшую мать замуж повторно, человек, всю жизнь добивавшийся изменения в законах, которые улучшили бы положение женщин и представителей торгового сословия. Его идеи настолько опережали время, что он совсем не похож на человека, родившегося и выросшего среди древних людей.

Девушкам явно было что сказать, когда дело касалось Цзян Лю. В конце концов, различные инициативы Цзян Лю относительно положения женщин показали, что он был редким среди древних человеком, который выступал за равные права для мужчин и женщин.

— Ха-ха-ха, он и правда похож на персонажа какого-то романа о путешествиях во времени. Однако не забывайте, что он был влюблен в свою жену, известную поэтессу Цзянь Фужун, и сохранял ей верность на протяжении всей жизни. В их доме никогда не появлялись наложницы, а в некоторых неофициальных документах того времени говорится, что этот подкаблучник старательно уклонялся от посещения квартала красных фонарей во время посиделок с коллегами. Если бы он был главным персонажем романа, то его сопровождали бы четыре-пять, а то и шесть возлюбленных.

Говорившая эти слова студентка произнесла их с улыбкой, но в глубине души она искренне завидовала Цзянь Фужун. Даже в современную эпоху моногамии, много ли мужчин, способных и душой, и телом хранить верность единственной возлюбленной?

— А я слышала, что помимо всего прочего, Цзян Лю был чрезвычайно красив. В некоторых частных исторических источниках отмечено, что внешность Цзян Лю была так прекрасна, что стоило ему появиться на улице, как женщины забрасывали его повозку фруктами. Как же повезло Цзянь Фужун заполучить такого красивого и преданного мужа!

П.п.: А тут у нас явная отсылка к другой исторической личности — именно так описывали красоту и преданность жене известного ученого эпохи Восточной Хань Пань Аня (247-300), имя которого в Китае стало нарицательным.

Говорившая девушка выглядела, словно жертва любовной лихорадки. Как жаль, что в древние времена не было фотоаппаратов, а так называемые портреты выполнялись по трафаретам и мало соответствовали реальности. А ведь так хотелось бы увидеть, как выглядел самый известный в истории красавец.

— Ха! Цзянь Фужун — одна из величайших поэтесс в истории Китая, поэтому вполне естественно, что Цзян Лю любил ее и был предан ей. Кроме того, Цзянь Фужун была дочерью наставника Цзян Лю — Цзянь Цаньдао. Если бы не его наставления, еще не известно, смог бы Цзян Лю стать тем, кем он был и вообще добиться хоть чего-нибудь.

Спор между сторонниками Цзян Лю и Цзянь Фужун разгорался и уже грозил перерасти в драку, когда наконец появился опоздавший профессор Гуань.

— Сегодня мы будем изучать историю династии Цзинь, и немного посудачим обо всех личностях, которые придут мне на ум, — этот заправка археологии явно принадлежал к обладателям весьма непринужденного стиля преподавания. В его руках был только стакан с водой и никакого намека на план лекции.

— Прежде всего, давайте поговорим о Цзянь Фужун, известнейшей поэтессе времен династии Цзинь, а также первом директоре колледжа Фу-лю. Она является ярким представителем лирического литературного стиля Ванюэ. Я не хочу сегодня вдаваться в подробности относительно ее стихов, ведь вы изучали их еще в начальной школе. Лучше поговорим о кое-чем более интересном. Вот скажите мне, как по вашему выглядела эта поэтесса? — как всегда, Супермастер Гуань играл не по правилам и заговорил не о том, что можно прочитать в учебнике, а о внешности Цзянь Фужун.

— Вот она, пусть она ответит!

Студентка, на которую указали товарищи, принадлежала к группе сторонников Цзянь Фужун.

— Конечно, она была необычайно красива, — не задумываясь, ответила та. Впрочем, ее слова не были необоснованными, так как подкреплялись многими историческими документами.

Например, об этом говорилось в автобиографии Цзянь Цаньдао, написанной, конечно, не им самим, а его внуком и сыном Цзянь Фужун, получившим титул «похитителя цветов» на тридцать седьмом году правления императора Цзинь Вэня. Автобиография была написана под диктовку Цзянь Цаньдао и основывалась на его представлениях. И в этом документе ученый описал свою дочь как «прекрасную настолько, что другой такой во всем мире не найдешь».

А еще в известной летописи «Шилинь» есть рассказ, касающийся Цзян Лю, в котором

говориться, что он каждое утро сам рисовал жене брови и восхвалял ее словами «моя жена так красива». Если оба этих человека, которые были ближе всех к Цзянь Фужун, так хвалили ее, то как же это может быть ложью?

Кроме того, если бы Цзянь Фужун не была красивой, даже какой бы умной она ни была, вряд ли смогла бы удержать внимание своего мужа до конца жизни.

Профессор Гуань остался равнодушен к ответу этой студентки. Он махнул, чтобы она села и продолжил лекцию:

— Да, многие исторические записи описывают красоту Цзянь Фужун, но, по моему мнению она была, скорее всего, некрасивой женщиной.

В классе поднялся переполох, но профессор Гуань не стал обращать на это внимание, продолжая говорить:

— Прежде всего, в «Хрониках Фу-лю» есть краткое описание внешности первого директора колледжа и там она описана лишь как «утонченная». А во многих стихотворениях Цзянь Фужун описывает собственную внешность и вовсе как заурядную. Хотя многие более поздние ученые полагали, что поэтесса писала так просто из скромности, я полагаю, что это может быть правдой.

— Конечно, это лишь мое личное мнение и вы можете не верить ему. Так или иначе мы изучаем личность Цзянь Фужун в основном в связи с ее многочисленными произведениями, а также благодаря ее достижениям в истории женского образования, которых тоже более чем достаточно, чтобы люди не обращали внимания на ее внешность.

Супермастер Гуань сделал глоток из своей кружки и продолжил:

— А теперь давайте поговорим о другой известной личности в нашей истории — о Цзян Лю, прославленном друге женщин.

П.п.: В Китае выражение «друг женщин» (朋友, fùnyǒu) является идиомой и подразумевает женоподобного мужчину, у которого много друзей женского пола, но нет девушки.

— Ха-ха-ха!

— Пфф!

От такого замечания аудитория взорвалась смехом. Однако, успокоившись и подумав, студенты поняли, что описание профессора было совершенно безошибочным. Больше всего Цзян Лю известен своей реформой прав вдов, а также основанием первого женского колледжа. Именно

благодаря его инициативам положение женщин в Китае времен династии Цзинь значительно улучшилось. Поэтому назвать его другом женщин не будет преувеличением.

— Полагаю, мне не нужно подробно рассказывать о его достижениях. Не считая того, насколько невероятно крутым политиком он был, надо также учесть, что у них с Цзянь Фужун было трое сыновей, из которых двое, как и их отец, стали чжуаньюанями, и даже самый слабый из них отхватил третье место на имперском экзамене и получил титул «похитителя цветов». Говорят, что, когда стал известен результат младшего сына Цзян Лю, его тесть Цзянь Цаньдао, позволил себе расплакаться прямо в присутствии коллег. Это прекрасно демонстрирует, насколько высоко ценилось образование в этой семье.

Все познается в сравнении. Любая семья была бы рада тому, что их ребенок занял третье место на сложнейшем имперском экзамене. Но когда такие результаты получил младший сын Цзян Лю, его дед Цзянь Цаньдао заплакал.

И правда, сам он был чжуаньюанем, его единственный ученик также получил этот титул, два его старших внука продолжали удерживать пальму первенства, поэтому когда очередной член семьи стал всего лишь «похитителя цветов» совершенно очевидно, что он расстроился.

П.п.: Хе-хе, вот так и искажаются исторические данные: даже столь нестандартно мыслящий профессор не догадался, что Цзянь Цаньдао плакал от радости, что хоть кто-то в семье наконец получил столь желанный титул ("□▽□").

— Но, к счастью, этот внук не побоялся использовать лесть. Он написал личную биографию для своего деда, и в итоге, по слухам, среди всех своих потомков Цзянь Цаньдао больше всех любил именно этого внука, которому не повезло на экзаменах.

Супермастер Гуань сыпал большим количеством слов и говорил обо всем, что вздумается, но поскольку его стиль преподавания был такой остроумный и интересный, одобренный множеством неофициальных данных и малоизвестных историй, то студенты увлеклись настолько, что когда прозвучал звонок, едва смогли очнуться от мира, описываемого профессором.

— Хорошо, на этом сегодняшний урок окончен. На следующем занятии мы более подробно поговорим о Цзян Лю, древнем борце за права женщин, и о его вкладе в обеспечение гендерного равенства.

Урок закончился, стакан в руке Супермастера Гуаня опустел. Студенты покидали аудиторию все теми же группками по двое-трое и только на доске белели четыре слова, привлекающие внимание:

«Равные права мужчин и женщин».

Покинув очередной мир, Цзян Лю получил в общей сложности искреннюю благодарность от 94 человек. Если добавить к этому 2000 очков за выполненные задания этого мира и 8600 очков, оставшиеся от предыдущих миров, на его счету числилось в общей сложности 15 300 очков.

— Только 94 человека по-настоящему благодарны? — дополнительных очков оказалось намного меньше, чем он ожидал.

— Все оттого, что влияние ваших инициатив в значительной мере проявилось только через много лет после их реализации. Стоит вам покинуть мир и даже если появятся новые искренне благодарные вам люди, это не будет учитываться, — терпеливо объяснил [001]. — Кроме того, неужели вы думали, что дополнительные очки так легко получить? Если бы по 50 очков давалось за каждое обычное «спасибо», то можно было бы просто сорить деньгами, зарабатывая десятки миллионов очков в одном мире. Господь Бог очень строго оценивает подлинность благодарности. В конечном итоге только те, кто относиться к вам как к Спасителю и доверяют вам, словно истинному божеству, смогут создать эти 50 очков благодарности.

Объяснение [001] вроде бы развеяло сомнения, которые беспокоили Цзян Лю, и он не стал задерживаться на этом вопросе. Теперь это уже было второстепенной проблемой. Гораздо важнее и интереснее наслаждаться жизнью в каждом из миров.

— Приступаем к следующему заданию.

Цзян Лю не стал долго отдыхать, так как ему не терпелось отправиться в новый мир.

Пару мгновений спустя у него закружилась голова и Цзян Лю очутился в следующем мире.

— Папа, Юэлян собирается рассказать тебе маленький секрет.

Когда Цзян Лю появился в этом мире, перед ним стояла маленькая девочка семи-восьми лет, одетая в нечто вроде школьной формы: белую рубашку и серую клетчатую плиссированную юбку до колен.

По-детски пухлые щечки девчушки еще больше округлились, когда она улынулась, к тому же на них проявилась пара милых ямочек. Круглые сияющие глаза и волосы, заплетенные в аккуратные косички, делали ее похожей на прелестную куколку.

Цзян Лю она сразу показалась похожей на его дочь из первого мира, чье детское имя было Синсин. «Луна» Юэлян и «Звезды» Синсин были похожи, словно близняшки.

Сердце Цзян Лю мгновенно смягчилось, готовое вот-вот растечься лужицей.

Он присел на корточки и придвинул ухо к губам девочки, показывая, что готов внимательно слушать.

— Прошлой ночью Юэлян приснился сон, в котором Юэлян была маленьким ангелочком и жила на небесах. И так как я знала, что папа очень одинок, то спустилась на землю, чтобы составить папе компанию. Но если папа не будет добр к Юэлян, Юэлян улетит обратно на небо, — произнесла малышка с гордостью, выпятив животик.

— Правда? Тогда папа будет очень добр к Юэлян и постарается, чтобы мой ангелочек остался со мной до конца моей жизни, — Цзян Лю сделал удивленное лицо, подыгрывая.

— Ха-ха-ха! — радостно расхохоталась девочка, которую очень позабавила гримаса отца. — Мы с Додо договорились пойти сегодня в школу вместе, так что папе придется послушно ждать возвращения Юэлян.

Малышка чмокнула Цзян Лю в щеку, отскочила к двери дома, а затем помахала ему на прощание, прежде чем оставить лишь исчезающий вдалеке силуэт спины с подпрыгивающими косичками.

Какая милая маленькая девочка!

Цзян Лю уже не терпелось получить воспоминания и задания этого мира.

Через десять минут, весь в холодном поту, он выбежал из дома с бледным лицом.

Он мог лишь надеяться, что еще не поздно.

От анлейтера: По поводу четвертой арки. Здесь могут присутствовать триггеры, из-за которых некоторым людям будет некомфортно. Вообще-то этот эпизод почти заставил меня отказаться от перевода этого романа. Но все же я думаю, что эта серия очень хороша. Что-то вроде предостерегающей социальной рекламы. Если вам неприятны какие-то аспекты этой истории, пожалуйста, пропустите ее.

Предупреждение о триггерах: педофилия, обвинение жертвы, месть обидчику, кибербуллинг.

П.п: Благодарю за внимание :) Пожалуйста, поставьте свою оценку роману здесь:
<https://tl.rulate.ru/book/45346>

Присоединяйтесь к нашей группе: <https://vk.com/webnovell> (промокоды на главы, акции, конкурсы и прочие плюшки от команды по переводам К.О.Д.)

<http://tl.rulate.ru/book/45346/1668401>